

STRANGER THINGS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

ÉPISODE 1.04

"Chapter Four: The Body"

Refusant de croire que Will est mort, Joyce tente de communiquer avec son fils. Les garçons donnent à Eleven un relooking. Nancy et Jonathan forment une alliance improbable.

ÉCRIT PAR:

Justin Doble

RÉALISÉ PAR:

Shawn Levy

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.07.2016

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Danny Boushebel	...	English Teacher
Jason Davis	...	Test Subject
Arthur Lee Dozier	...	Greg McCorkle
Ron Fallica	...	State Trooper
Marianne Fraulo	...	Patty
Adam Gagan	...	Ground Controller
Salem Murphy	...	High School Principal
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Cade Jones	...	James
Jon Kohler	...	Funeral Director
Shawn Levy	...	Morgue Worker
Cody Robinson	...	Test Pilot Shepard
Ron Roggé	...	State Trooper O'Bannon
Paul Ryden	...	Field Reporter
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Peyton Wich	...	Troy
Mark Withers	...	Gary

1

00:00:35,952 --> 00:00:38,038
C'est le mur dont elle parlait, chef ?

2

00:00:47,630 --> 00:00:53,094
Un policier a trouvé quelque chose
dans l'eau de la carrière.

3

00:00:53,178 --> 00:00:55,138
Notre théorie à l'heure actuelle,

4

00:00:55,221 --> 00:01:00,685
c'est que Will a fait une chute à vélo,
qu'il est allé jusqu'à la carrière

5

00:01:00,769 --> 00:01:03,104
et qu'il est tombé dedans par accident.

6

00:01:04,564 --> 00:01:06,566
La terre a dû céder.

7

00:01:10,403 --> 00:01:11,738
Joyce ?

8

00:01:15,283 --> 00:01:16,951
Tu comprends ce que je dis ?

9

00:01:20,163 --> 00:01:22,457
J'ignore qui vous avez trouvé,

10

00:01:22,540 --> 00:01:24,042
mais ce n'est pas mon fils.

11

00:01:24,125 --> 00:01:25,168
Ce n'est pas Will.

12

00:01:26,044 --> 00:01:28,213
Non, tu ne comprends pas.

13

00:01:29,339 --> 00:01:31,049
Je lui ai parlé

14

00:01:31,132 --> 00:01:32,550
il y a une demi-heure.

15

00:01:33,551 --> 00:01:35,720
Il était ici.

16

00:01:35,804 --> 00:01:38,098
Il parlait avec ça.

17

00:01:38,807 --> 00:01:39,808
Il parlait ?

18

00:01:39,891 --> 00:01:42,227
Un clignotement pour oui, deux pour non.

19

00:01:44,854 --> 00:01:49,776
Et j'ai fabriqué ça
pour qu'il puisse me parler.

20

00:01:49,859 --> 00:01:52,195
Parce qu'il se cachait...

21

00:01:52,278 --> 00:01:55,824
- de cette chose.
- La chose qui est sortie du mur ?

22

00:01:55,907 --> 00:01:57,117
Qui t'a pourchassée ?

23

00:01:58,368 --> 00:01:59,410
Maman, s'il te plaît.

24

00:01:59,494 --> 00:02:01,538
- Arrête avec ça.
- Peut-être qu'il...

25

00:02:01,621 --> 00:02:02,914
Elle le traque !

26

00:02:02,997 --> 00:02:06,251
- Il est en danger. Il faut le trouver !

- C'était quoi ?

27

00:02:06,334 --> 00:02:07,961
Une sorte d'animal, as-tu dit ?

28

00:02:08,044 --> 00:02:12,340
Non, c'était presque humain,
mais sans l'être.

29

00:02:12,423 --> 00:02:16,469
Elle avait de longs bras
et elle n'avait pas de visage.

30

00:02:16,970 --> 00:02:18,471
Pas de visage ?

31

00:02:20,890 --> 00:02:23,351
- Elle n'avait pas de visage.
- Joyce, écoute.

32

00:02:23,434 --> 00:02:24,894
Écoute.

33

00:02:28,064 --> 00:02:29,065
Après Sarah...

34

00:02:30,859 --> 00:02:33,069
Je la voyais, moi aussi.

35

00:02:33,153 --> 00:02:34,237
Et je l'entendais.

36

00:02:36,447 --> 00:02:39,117
Je ne savais plus ce qui était réel.

37

00:02:39,200 --> 00:02:41,369
Puis j'ai compris
que c'était dans ma tête.

38

00:02:41,452 --> 00:02:43,496
Et j'ai dû réprimer tout ça.

39

00:02:43,580 --> 00:02:46,791
Sinon, je serais tombé dans un trou

40

00:02:46,875 --> 00:02:48,668
et je n'aurais pas pu en sortir.

41

00:02:48,751 --> 00:02:52,589
Non, tu parles de deuil.

42

00:02:52,672 --> 00:02:53,923
Ça, c'est différent.

43

00:02:54,883 --> 00:02:58,469
- Je dis juste que tu...
- Non, je sais ce que tu dis, Hopper.

44

00:02:58,553 --> 00:03:02,765
Je te le jure, je sais ce que j'ai vu.

45

00:03:02,849 --> 00:03:05,101
Et je ne suis pas folle.

46

00:03:05,185 --> 00:03:07,020
Je n'ai pas dit ça.

47

00:03:07,103 --> 00:03:09,022
Non. Tu le penses.

48

00:03:09,105 --> 00:03:11,733
Et je comprends, mais...

49

00:03:12,650 --> 00:03:14,235
Bon sang...

50

00:03:14,319 --> 00:03:16,905
J'ai besoin que tu me croies.

51

00:03:22,076 --> 00:03:23,077
Écoute...

52

00:03:25,622 --> 00:03:28,458
Tu devrais aller le voir
à la morgue demain.

53

00:03:28,541 --> 00:03:30,418
Ça t'apportera des réponses.

54

00:03:30,501 --> 00:03:34,631
Mais ce soir, je veux
que tu essaies de dormir, si tu peux.

55

00:05:34,250 --> 00:05:37,003
Le corps a été retrouvé
dans l'eau de cette carrière

56

00:05:37,086 --> 00:05:39,172
par la police plus tôt dans la soirée.

57

00:05:39,255 --> 00:05:43,009
Il a été découvert
par un policier, David O'Bannon.

58

00:05:43,092 --> 00:05:45,011
La police d'État ouvre une enquête

59

00:05:45,094 --> 00:05:48,431
pour déterminer la cause du décès,
mais une enquête initiale...

60

00:05:48,514 --> 00:05:50,475
Je devrais aller parler à Michael ?

61

00:05:53,519 --> 00:05:55,313
Laisse-lui du temps.

62

00:05:55,396 --> 00:05:57,148
Il nous parlera quand il sera prêt.

63

00:06:14,540 --> 00:06:16,667
Tu veux bien arrêter ça ?

64

00:06:22,090 --> 00:06:23,424

T'es sourde ?

65

00:06:24,717 --> 00:06:26,677
Je croyais qu'on était amis.

66

00:06:26,761 --> 00:06:28,596
Mais les amis se disent la vérité.

67

00:06:28,679 --> 00:06:30,306
Ils ne se mentent pas.

68

00:06:30,390 --> 00:06:33,226
Tu m'as fait croire que Will allait bien,

69

00:06:33,309 --> 00:06:35,269
mais ce n'était pas vrai !

70

00:06:36,229 --> 00:06:39,357
Tu croyais peut-être aider,
mais ce n'était pas le cas.

71

00:06:39,440 --> 00:06:42,568
Tu m'as fait du mal. Tu comprends ?

72

00:06:42,652 --> 00:06:44,987
Ce que tu as fait, c'est nul.

73

00:06:46,864 --> 00:06:48,741
Lucas avait raison sur ton compte.

74

00:06:49,534 --> 00:06:50,743
Depuis le début.

75

00:07:20,481 --> 00:07:23,025
Will, c'est toi ? Ici Mike !
Tu m'entends ?

76

00:07:23,109 --> 00:07:24,318
À toi.

77

00:07:26,154 --> 00:07:27,822

Will, tu es là ?

78

00:07:36,205 --> 00:07:37,790
Est-ce que c'était...

79

00:07:37,874 --> 00:07:38,875
C'était...

80

00:07:46,883 --> 00:07:49,260
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

81

00:08:36,849 --> 00:08:43,105
CHAPITRE QUATRE
LE CORPS

82

00:09:00,081 --> 00:09:01,374
Maman...

83

00:09:08,756 --> 00:09:10,174
Maman, réveille-toi.

84

00:09:10,258 --> 00:09:12,301
Quelle heure est-il ?

85

00:09:12,385 --> 00:09:15,054
Il est presque 8 h. Il faut y aller.

86

00:09:15,137 --> 00:09:17,473
Où ça ?

87

00:09:18,307 --> 00:09:19,725
Voir Will.

88

00:09:26,232 --> 00:09:29,026
Bonjour, chéri. Comment te sens-tu ?

89

00:09:32,738 --> 00:09:34,657
Je ne peux pas aller à l'école.

90

00:09:34,740 --> 00:09:36,450
C'est bon, mon chéri.

91

00:09:36,534 --> 00:09:39,787
Je dépose Nancy,
puis j'irai voir les parents de Barbara.

92

00:09:39,870 --> 00:09:42,206
Tu prends un livre et tu m'accompagnes ?

93

00:09:42,290 --> 00:09:44,375
On passera au vidéoclub en rentrant

94

00:09:44,458 --> 00:09:46,752
et on prendra ce que tu veux,
même censuré.

95

00:09:46,836 --> 00:09:49,589
Je veux juste rester
à la maison aujourd'hui.

96

00:09:49,672 --> 00:09:51,132
Si tu es d'accord ?

97

00:09:51,215 --> 00:09:54,510
Tu es sûr que ça ira, ici, tout seul ?

98

00:09:54,594 --> 00:09:56,137
Je pense que oui.

99

00:09:59,098 --> 00:10:01,434
Au moindre problème,
appelle papa au travail.

100

00:10:07,440 --> 00:10:08,941
Au revoir, chéri.

101

00:10:14,572 --> 00:10:15,781
Lucas, tu me reçois ?

102

00:10:17,033 --> 00:10:19,076
Lucas, allez, je sais que tu es là !

103

00:10:19,160 --> 00:10:20,870
C'est urgent. Je suis sérieux.

104

00:10:23,748 --> 00:10:26,292
Je n'arrêterai que si tu réponds.

105

00:10:33,674 --> 00:10:35,134
Fiche-moi la paix, Mike.

106

00:10:35,217 --> 00:10:38,220
Je ne suis pas d'humeur.
Fin de transmission.

107

00:10:38,304 --> 00:10:39,680
Non, ce n'est pas fini.

108

00:10:39,764 --> 00:10:42,224
Je ne plaisante pas. Ça concerne Will.

109

00:10:42,308 --> 00:10:44,226
- À toi.
- Quoi, Will ?

110

00:10:45,227 --> 00:10:46,729
Pour son enterrement ? À toi.

111

00:10:46,854 --> 00:10:47,980
Non, pas ça.

112

00:10:48,064 --> 00:10:49,565
- Je m'en tape !
- Quoi ?

113

00:10:49,649 --> 00:10:51,942
Rappelle tout de suite. Et amène Dustin.

114

00:10:52,026 --> 00:10:53,235
Fin de transmission.

115

00:10:56,530 --> 00:10:58,449
Pourquoi c'est si long ?

116

00:10:59,367 --> 00:11:02,620
C'est un peu le branle-bas de combat ici
sans Gary.

117

00:11:03,412 --> 00:11:04,580
Sans Gary ?

118

00:11:05,581 --> 00:11:07,750
- Où est-il ?
- Vous n'êtes pas au courant ?

119

00:11:07,833 --> 00:11:11,212
Les policiers d'État
ont envoyé Gary chez lui hier soir.

120

00:11:12,755 --> 00:11:14,674
Qui a fait l'autopsie, alors ?

121

00:11:15,257 --> 00:11:16,842
Quelqu'un envoyé par l'État.

122

00:11:42,952 --> 00:11:45,830
Il a une tache de naissance
sur son bras droit.

123

00:11:45,913 --> 00:11:47,623
Pouvez-vous me la montrer ?

124

00:11:53,087 --> 00:11:54,338
Comment va ta maman ?

125

00:11:57,758 --> 00:11:59,009
Je ne sais pas.

126

00:12:00,594 --> 00:12:03,472
Ça dure depuis combien de temps,
les lumières et...

127

00:12:03,556 --> 00:12:05,766
Will et la chose dans le mur ?

128

00:12:08,394 --> 00:12:10,730
Depuis le premier coup de fil, je crois.

129
00:12:14,400 --> 00:12:17,403
Elle a souffert de problèmes d'anxiété

130
00:12:17,486 --> 00:12:18,696
par le passé.

131
00:12:20,281 --> 00:12:21,699
Mais ça...

132
00:12:23,159 --> 00:12:24,410
Je ne sais pas.

133
00:12:29,123 --> 00:12:31,208
J'ai peur que ce soit...

134
00:12:32,793 --> 00:12:34,211
Je ne sais pas.

135
00:12:38,674 --> 00:12:40,092
Elle va s'en sortir.

136
00:12:41,177 --> 00:12:42,511
On va s'en sortir.

137
00:12:45,848 --> 00:12:47,266
Ma mère...

138
00:12:50,144 --> 00:12:51,979
elle est coriace.

139
00:12:52,104 --> 00:12:53,564
Oui, c'est vrai.

140
00:12:59,028 --> 00:13:00,279
C'est vrai.

141
00:13:03,491 --> 00:13:04,492
Madame !

142

00:13:04,575 --> 00:13:06,118
Madame, vous devez signer !

143

00:13:06,202 --> 00:13:09,997
J'ignore ce que vous croyez,
mais cette chose n'est pas mon fils !

144

00:13:10,080 --> 00:13:11,081
Joyce, une seconde.

145

00:13:11,916 --> 00:13:14,043
- Maman !
- Madame, je... Madame !

146

00:13:18,464 --> 00:13:21,342
Je ne comprends pas.
Tu es retournée chez moi ?

147

00:13:21,425 --> 00:13:22,802
Chercher Barbara.

148

00:13:22,885 --> 00:13:24,970
Oui, mais pourquoi tu ne m'as rien dit ?

149

00:13:25,054 --> 00:13:26,680
C'est dingue.

150

00:13:26,764 --> 00:13:29,600
Je ne sais pas, j'avais peur.

151

00:13:29,683 --> 00:13:32,311
Tu crois vraiment avoir vu un type masqué

152

00:13:32,394 --> 00:13:34,063
traîner dans mon jardin ?

153

00:13:34,146 --> 00:13:35,898
Ça n'avait pas l'air d'un masque.

154

00:13:35,981 --> 00:13:37,775

Mais il n'avait pas de visage ?

155

00:13:38,943 --> 00:13:40,778
Je ne sais pas !

156

00:13:40,861 --> 00:13:42,738
Je ne sais pas, c'est juste que...

157

00:13:42,822 --> 00:13:45,449
J'ai un très mauvais pressentiment.

158

00:13:45,533 --> 00:13:46,534
C'est mauvais.

159

00:13:46,617 --> 00:13:48,160
Très mauvais.

160

00:13:48,244 --> 00:13:49,245
Quoi ?

161

00:13:50,204 --> 00:13:51,205
Les flics,

162

00:13:52,164 --> 00:13:54,083
ils vont vouloir nous parler à tous.

163

00:13:55,000 --> 00:13:57,753
Tommy, Carol,
tous ceux qui étaient à la fête.

164

00:13:57,837 --> 00:13:59,713
- Et alors ?
- Mes parents vont me tuer !

165

00:14:00,714 --> 00:14:02,633
Tu es sérieux, là ?

166

00:14:02,716 --> 00:14:04,927
Tu comprends pas.
Mon père est un vrai con.

167

00:14:05,010 --> 00:14:08,514
Barbara a disparu !
Et toi, tu t'inquiètes pour ton père ?

168
00:14:09,390 --> 00:14:11,934
Quand tu parleras aux flics,

169
00:14:12,017 --> 00:14:13,936
ne dis rien pour la bière.

170
00:14:14,019 --> 00:14:15,813
Ça nous attirera des ennuis,

171
00:14:15,896 --> 00:14:18,023
et Barbara n'a rien à voir avec ça.

172
00:14:18,107 --> 00:14:21,068
T'es pas croyable.

173
00:14:22,152 --> 00:14:23,529
T'es pas croyable.

174
00:14:25,781 --> 00:14:27,157
Nancy, attends !

175
00:14:31,579 --> 00:14:33,038
Maman, tu veux bien monter ?

176
00:14:33,122 --> 00:14:35,541
J'ai besoin de réfléchir.
Rentre à la maison.

177
00:14:35,624 --> 00:14:37,585
Allez, monte !

178
00:14:40,713 --> 00:14:41,881
Maman.

179
00:14:48,262 --> 00:14:50,639
- Arrête-toi.
- Rentre à la maison, Jonathan.

180
00:14:50,723 --> 00:14:53,475
Non, c'est pas le moment
de faire un blocage.

181
00:14:53,559 --> 00:14:55,978
- Quoi ?
- Il faut s'en occuper, maman.

182
00:14:56,061 --> 00:14:57,771
De l'enterrement !

183
00:14:57,855 --> 00:14:59,315
L'enterrement ?

184
00:14:59,398 --> 00:15:02,318
De qui ? De cette chose là-bas ?

185
00:15:02,401 --> 00:15:04,445
Si j'ai bien compris,

186
00:15:04,528 --> 00:15:07,698
ce n'est pas le corps de Will
car il est dans les lumières.

187
00:15:07,781 --> 00:15:09,617
Et il y a un monstre dans le mur ?

188
00:15:09,700 --> 00:15:11,201
Tu t'entends parler ?

189
00:15:12,161 --> 00:15:14,204
Je sais que ça semble dingue.

190
00:15:14,288 --> 00:15:15,623
Que j'ai l'air dingue !

191
00:15:16,248 --> 00:15:17,499
J'en ai conscience.

192
00:15:17,583 --> 00:15:18,751
C'est dingue !

193

00:15:18,834 --> 00:15:20,669
Mais je l'ai entendu.

194

00:15:20,753 --> 00:15:22,421
Il m'a parlé !

195

00:15:22,504 --> 00:15:25,341
Will m'appelle !

196

00:15:25,424 --> 00:15:29,303
Il est en vie, il est seul,
il a peur, et je...

197

00:15:29,386 --> 00:15:31,347
Je me fiche qu'on ne me croie pas !

198

00:15:31,430 --> 00:15:36,018
Je n'arrêterai de le chercher
que quand je l'aurai ramené à la maison.

199

00:15:36,101 --> 00:15:39,188
Je vais le ramener à la maison !

200

00:15:39,271 --> 00:15:42,066
Pendant que tu parles aux lumières,

201

00:15:42,149 --> 00:15:44,652
nous autres,
on va organiser un enterrement !

202

00:15:44,735 --> 00:15:47,780
Il ne moisira pas dans ce congélateur
un jour de plus !

203

00:15:51,533 --> 00:15:53,202
Le spectacle est fini.

204

00:15:55,204 --> 00:15:56,205
Quoi ?

205

00:16:09,593 --> 00:16:12,346
On perd le signal,
mais vous avez entendu, pas vrai ?

206
00:16:12,429 --> 00:16:14,848
Oui, j'ai entendu un bébé.

207
00:16:14,932 --> 00:16:15,975
Quoi ?

208
00:16:16,058 --> 00:16:18,686
Tu es sur la fréquence d'un babyphone.

209
00:16:18,769 --> 00:16:20,562
Sans doute les Blackburn à côté.

210
00:16:20,646 --> 00:16:22,398
Ça ressemblait à un bébé ?

211
00:16:22,481 --> 00:16:23,482
C'était Will !

212
00:16:23,857 --> 00:16:26,068
Tu comprends pas. Il a parlé hier soir.

213
00:16:26,151 --> 00:16:27,361
Avec des mots !

214
00:16:27,444 --> 00:16:30,197
Il chantait. Même Elfe l'a entendu !

215
00:16:30,280 --> 00:16:32,491
Si la tordue l'a entendu, alors...

216
00:16:32,574 --> 00:16:33,826
T'es sur le bon canal ?

217
00:16:33,909 --> 00:16:38,664
Je crois pas que ce soit ça.
C'est elle qui le canalise.

218

00:16:39,164 --> 00:16:40,666
Comme le Professeur X.

219
00:16:41,500 --> 00:16:43,210
Tu crois vraiment ces conneries ?

220
00:16:44,128 --> 00:16:45,129
Je sais pas...

221
00:16:45,212 --> 00:16:48,048
Quand Will s'est cassé le doigt
en tombant de vélo,

222
00:16:48,132 --> 00:16:50,342
il faisait des bruits dans ce genre.

223
00:16:51,010 --> 00:16:53,470
Vous avez pas vu ce que j'ai vu ?

224
00:16:53,554 --> 00:16:55,806
Ils ont sorti le corps de Will de l'eau.

225
00:16:55,889 --> 00:16:57,433
Il est mort !

226
00:16:59,768 --> 00:17:02,229
C'est peut-être son fantôme,
et qu'il nous hante.

227
00:17:02,312 --> 00:17:03,981
- Non.
- Qu'en sais-tu ?

228
00:17:04,064 --> 00:17:05,733
- Je le sais !
- Ils ont repêché quoi ?

229
00:17:05,816 --> 00:17:06,900
Je sais pas !

230
00:17:06,984 --> 00:17:09,194
Je sais juste que Will est vivant.

231

00:17:09,278 --> 00:17:10,738
Will est vivant !

232

00:17:10,821 --> 00:17:12,156
Il est là, quelque part.

233

00:17:12,239 --> 00:17:13,866
On doit juste le retrouver.

234

00:17:19,955 --> 00:17:21,999
Ça marchera pas.

235

00:17:22,082 --> 00:17:23,959
Il faut une radio plus puissante.

236

00:17:24,710 --> 00:17:26,211
Le radioamateur de M. Clarke.

237

00:17:27,129 --> 00:17:28,172
Il est à l'école.

238

00:17:28,255 --> 00:17:32,509
Impossible d'y emmener la tordue
sans se faire remarquer.

239

00:17:32,593 --> 00:17:35,471
Enfin... regardez-la.

240

00:18:21,642 --> 00:18:23,685
- Elle est...
- Jolie.

241

00:18:25,813 --> 00:18:27,106
Pas mal.

242

00:18:27,189 --> 00:18:28,482
Tu es pas mal.

243

00:18:44,748 --> 00:18:45,999
Jolie.

244

00:18:47,751 --> 00:18:48,961
Pas mal.

245

00:19:38,510 --> 00:19:41,471
- Vous m'entendez bien ?
- Parfaitement bien, Shepard.

246

00:19:42,389 --> 00:19:44,266
Bonne chance, fiston.

247

00:20:44,701 --> 00:20:48,330
"Le courant brun nous emportait rapidement
loin du cœur des ténèbres,

248

00:20:48,413 --> 00:20:50,415
vers la mer,

249

00:20:50,499 --> 00:20:53,252
à deux fois la vitesse de notre remontée.

250

00:20:54,169 --> 00:20:57,005
Et la vie de Kurtz s'écoulait rapidement,
elle aussi."

251

00:20:57,631 --> 00:20:59,549
Nancy Wheeler ?

252

00:20:59,633 --> 00:21:01,510
Tu peux me suivre, je te prie ?

253

00:21:05,889 --> 00:21:09,935
La dispute que vous avez eue,
Barbara et toi ?

254

00:21:10,018 --> 00:21:11,645
C'était à quel sujet ?

255

00:21:13,522 --> 00:21:15,857
Ce n'était pas vraiment une dispute.

256

00:21:16,775 --> 00:21:18,819
Barbara voulait juste partir.

257

00:21:18,902 --> 00:21:21,029
Pas moi, alors...

258

00:21:22,823 --> 00:21:24,658
je lui ai dit de rentrer chez elle.

259

00:21:25,659 --> 00:21:26,868
Et ensuite ?

260

00:21:27,995 --> 00:21:31,665
Je suis montée mettre des vêtements secs.

261

00:21:31,748 --> 00:21:34,626
Le lendemain, tu y es retournée et...

262

00:21:34,710 --> 00:21:36,128
tu penses avoir vu un ours ?

263

00:21:37,421 --> 00:21:40,841
J'ignore ce que c'était, mais...

264

00:21:40,924 --> 00:21:42,134
Je crois...

265

00:21:43,260 --> 00:21:46,221
Je crois qu'il a pris Barbara.

266

00:21:46,305 --> 00:21:48,598
- Regardez derrière chez Steve...
- On l'a fait.

267

00:21:48,682 --> 00:21:50,017
Il n'y a rien du tout.

268

00:21:50,100 --> 00:21:52,811
- Aucune trace d'ours.
- Et pas de voiture.

269

00:21:52,894 --> 00:21:54,021
- Quoi ?
- Écoute.

270
00:21:54,104 --> 00:21:56,356
On pense
que Barbara est revenue hier soir,

271
00:21:56,440 --> 00:21:58,567
puis qu'elle est repartie quelque part.

272
00:21:58,650 --> 00:22:00,819
Elle avait l'intention de fuguer ?

273
00:22:00,902 --> 00:22:02,362
De quitter la ville ?

274
00:22:03,655 --> 00:22:05,866
Non, jamais Barbara ne ferait ça.

275
00:22:05,949 --> 00:22:09,328
Elle était peut-être contrariée
que tu sortes avec ce garçon ?

276
00:22:09,411 --> 00:22:11,621
Steve Harrington ?

277
00:22:11,705 --> 00:22:13,332
Quoi ? Non !

278
00:22:13,415 --> 00:22:16,585
Elle était jalouse
de te voir monter dans sa chambre ?

279
00:22:16,668 --> 00:22:17,753
Rien à voir.

280
00:22:17,836 --> 00:22:18,962
Comment ça ?

281
00:22:19,046 --> 00:22:21,923
Steve et moi, on est juste amis.

282

00:22:22,007 --> 00:22:23,759

On a juste discuté.

283

00:22:23,842 --> 00:22:27,888

C'était avant ou après t'être changée ?

284

00:22:32,309 --> 00:22:34,853

Gary, parlez-moi des policiers
qui ont amené Will.

285

00:22:34,936 --> 00:22:37,147

Je crois qu'ils étaient six.

286

00:22:37,230 --> 00:22:38,482

Tous envoyés par l'État ?

287

00:22:38,565 --> 00:22:39,566

Oui.

288

00:22:39,649 --> 00:22:42,694

J'en avais jamais vu autant
pour amener un corps.

289

00:22:42,778 --> 00:22:45,572

Ils ont dit

qu'ils s'occuperaient de l'autopsie ?

290

00:22:45,655 --> 00:22:47,574

Selon eux, c'est pas ma juridiction.

291

00:22:47,657 --> 00:22:50,660

Ça m'a semblé un peu exagéré,
étant donné que...

292

00:22:50,744 --> 00:22:52,579

Quoi ?

293

00:22:52,662 --> 00:22:55,791

Qu'il s'agissait de Will Byers,
pas de John F. Kennedy.

294

00:23:03,924 --> 00:23:06,426
- Merci d'être passé, Gary.
- De rien.

295

00:23:06,510 --> 00:23:09,054
...dire aux gens
que les policiers sont de service.

296

00:23:09,137 --> 00:23:12,682
Il n'y a rien à craindre
car il s'agirait d'un incident isolé.

297

00:23:12,766 --> 00:23:15,435
David O'Bannon, merci pour votre aide.

298

00:23:15,519 --> 00:23:16,937
- Merci.
- À vous l'antenne.

299

00:23:38,250 --> 00:23:40,836
Si on nous voit,
faut qu'on ait l'air triste.

300

00:23:40,919 --> 00:23:42,587
Votre attention.

301

00:23:42,671 --> 00:23:47,342
Une assemblée est tenue
en l'honneur de Will Byers au gymnase.

302

00:23:47,426 --> 00:23:48,427
SALLE D'AUDIOVISUEL

303

00:23:48,510 --> 00:23:50,512
- Ne retournez pas en cours.
- C'est fermé.

304

00:23:50,595 --> 00:23:52,764
- Quoi ?
- Tu crois pouvoir ouvrir ?

305

00:23:52,848 --> 00:23:54,558

Avec tes pouvoirs ?

306

00:23:54,641 --> 00:23:56,143
Les garçons ?

307

00:23:57,310 --> 00:23:58,770
L'assemblée va commencer.

308

00:23:58,854 --> 00:24:01,606
On sait. C'est juste qu'on est...

309

00:24:01,690 --> 00:24:03,483
Secoués.

310

00:24:03,567 --> 00:24:04,860
Oui, absolument.

311

00:24:04,943 --> 00:24:06,403
On a besoin de rester seuls.

312

00:24:06,486 --> 00:24:08,655
- Pour pleurer.
- Écoutez...

313

00:24:08,738 --> 00:24:09,990
Je comprends. Vraiment.

314

00:24:10,073 --> 00:24:13,076
Je sais que c'est dur,
mais soyons là pour Will.

315

00:24:13,577 --> 00:24:14,578
Et ensuite...

316

00:24:17,122 --> 00:24:19,583
le Heathkit est à vous pour la journée.

317

00:24:19,666 --> 00:24:21,168
Qu'en dites-vous ?

318

00:24:21,751 --> 00:24:23,670

Je ne te connais pas. Tu t'appelles ?

319

00:24:25,714 --> 00:24:27,424

- Elfe...

- Eleanor ! Ma...

320

00:24:27,507 --> 00:24:28,592

- Cousine.

- Second degré.

321

00:24:28,675 --> 00:24:30,886

Elle est là pour l'enterrement de Will.

322

00:24:30,969 --> 00:24:33,221

Bienvenue au collège d'Hawkins, Eleanor.

323

00:24:33,305 --> 00:24:35,390

Désolé pour les circonstances.

324

00:24:37,392 --> 00:24:39,144

D'où es-tu ?

325

00:24:40,437 --> 00:24:41,605

Endroit horrible...

326

00:24:41,688 --> 00:24:43,398

- De Suède !

- J'ai des cousins là-bas.

327

00:24:43,482 --> 00:24:44,900

- Elle déteste.

- Le froid.

328

00:24:44,983 --> 00:24:47,569

Les températures négatives.

329

00:24:49,029 --> 00:24:50,113

On y va ?

330

00:24:51,448 --> 00:24:52,908

Dans des moments pareils,

331

00:24:52,991 --> 00:24:56,828
il est important de se serrer les coudes
en tant que communauté...

332

00:25:02,209 --> 00:25:03,627
On annule.

333

00:25:05,837 --> 00:25:08,215
On s'unit pour panser nos plaies,

334

00:25:09,424 --> 00:25:10,842
on s'unit pour pleurer...

335

00:25:12,344 --> 00:25:14,888
- Tu as menti à la police !
- Non !

336

00:25:14,971 --> 00:25:17,224
Tu me crois si naïve que ça ?

337

00:25:17,307 --> 00:25:19,434
Steve et toi, vous parliez ?

338

00:25:19,518 --> 00:25:20,769
On a couché ensemble !

339

00:25:20,852 --> 00:25:23,104
C'est ça que tu veux savoir ?
On s'en fiche !

340

00:25:23,188 --> 00:25:26,525
- Bien sûr que non !
- Tu dis n'importe quoi !

341

00:25:26,608 --> 00:25:28,818
Ça n'a rien à voir avec Barbara.

342

00:25:28,902 --> 00:25:32,781
Il lui est arrivé
quelque chose d'horrible. Je le sais !

343

00:25:32,864 --> 00:25:34,908
Et personne ne m'écoute !

344
00:25:34,991 --> 00:25:36,535
Ma chérie, j'écoute.

345
00:25:36,618 --> 00:25:39,329
- Je t'écoute...
- Non !

346
00:25:41,498 --> 00:25:43,208
Laisse-moi tranquille !

347
00:27:19,346 --> 00:27:20,847
Essayez encore.

348
00:27:21,681 --> 00:27:23,558
Shepard, à vous. Vous me recevez ?

349
00:27:30,106 --> 00:27:32,651
Ici Shepard, je vous reçois. À vous.

350
00:27:34,527 --> 00:27:35,528
Où êtes-vous ?

351
00:27:35,612 --> 00:27:39,032
Pouvez-vous nous décrire
ce que vous voyez ? À vous.

352
00:27:39,115 --> 00:27:41,493
Je n'arrive pas à distinguer où je suis.

353
00:27:41,576 --> 00:27:43,286
Je vois pas grand-chose.

354
00:27:47,040 --> 00:27:49,084
Shepard ? Vous me recevez ?

355
00:27:51,086 --> 00:27:53,338
Shepard ? Vous m'entendez ?

356

00:27:53,421 --> 00:27:56,049
Il y a quelque chose d'autre ici !

357
00:27:58,343 --> 00:27:59,928
Remontez-le.

358
00:28:00,011 --> 00:28:03,056
- Allez !
- Faites-le sortir.

359
00:28:03,139 --> 00:28:04,516
Allez ! Plus vite !

360
00:28:04,599 --> 00:28:06,101
Il y a quelque chose d'autre !

361
00:28:06,184 --> 00:28:08,228
Sortez-moi de là !

362
00:28:31,167 --> 00:28:34,087
- Shepard, répondez. À vous.
- On l'a perdu, monsieur.

363
00:28:34,170 --> 00:28:35,755
Shepard, répondez ! À vous.

364
00:29:06,161 --> 00:29:09,122
La mort de Will Byers est
une tragédie inconcevable.

365
00:29:09,956 --> 00:29:14,669
Will était un élève exceptionnel
et un ami merveilleux pour nous tous.

366
00:29:14,753 --> 00:29:20,258
Sa mort va laisser un vide indescriptible
dans notre ville.

367
00:29:21,301 --> 00:29:23,636
J'aimerais vous présenter Sandy Sloane.

368
00:29:23,720 --> 00:29:26,389

C'est une psychologue
spécialiste du deuil.

369

00:29:27,724 --> 00:29:29,100
Mais avant qu'elle parle,

370

00:29:29,184 --> 00:29:33,354
je veux dire à ceux qui ont du mal
à affronter cette perte tragique...

371

00:29:33,438 --> 00:29:34,939
Regarde ces hypocrites.

372

00:29:35,023 --> 00:29:37,442
Ils connaissaient même pas son nom avant.

373

00:29:37,525 --> 00:29:39,152
Quoi ?

374

00:29:39,235 --> 00:29:42,030
Qui ça intéresse, tout ça ?
C'est trop nase.

375

00:29:44,574 --> 00:29:46,743
C'était un élève génial.

376

00:29:46,826 --> 00:29:51,122
Il va laisser un vide dans la ville.

377

00:29:51,206 --> 00:29:52,791
Abruti.

378

00:30:11,059 --> 00:30:12,310
Hé, Troy !

379

00:30:12,393 --> 00:30:13,561
Troy !

380

00:30:15,772 --> 00:30:17,607
Tu trouves ça drôle ?

381

00:30:17,690 --> 00:30:19,108
Qu'est-ce que tu dis ?

382
00:30:19,192 --> 00:30:21,736
Je vous ai vus vous marrer.

383
00:30:21,820 --> 00:30:23,947
Et je trouve ça vraiment tordu.

384
00:30:24,030 --> 00:30:26,074
T'as pas écouté la psy ?

385
00:30:26,157 --> 00:30:27,784
Chacun exprime sa peine à sa façon.

386
00:30:28,493 --> 00:30:31,871
Et puis, qu'est-ce qu'il y a de triste ?

387
00:30:31,955 --> 00:30:33,915
Will est au royaume des folles.

388
00:30:33,998 --> 00:30:36,960
Il vole
avec d'autres petites folles comme lui.

389
00:30:37,043 --> 00:30:38,628
Toutes heureuses et gays !

390
00:30:53,059 --> 00:30:54,143
Je vais te tuer !

391
00:30:54,853 --> 00:30:55,937
Tu vas crever !

392
00:31:06,114 --> 00:31:08,741
Troy s'est pissé dessus.

393
00:31:16,958 --> 00:31:18,501
Purée !

394
00:31:23,464 --> 00:31:25,174

Que se passe-t-il ici ?

395

00:31:26,342 --> 00:31:28,428
Mike ! Allons-y !

396

00:31:36,477 --> 00:31:40,481
Il est en bois tendre
avec un intérieur crêpe.

397

00:31:41,566 --> 00:31:44,986
J'ignore quel est votre budget,

398

00:31:45,069 --> 00:31:48,740
mais de ce côté,
on en a un en cuivre et bronze.

399

00:31:55,455 --> 00:31:57,498
Vous pouvez me donner une seconde ?

400

00:31:57,582 --> 00:31:58,583
Bien sûr.

401

00:32:07,717 --> 00:32:10,970
Ta mère m'a dit que tu serais ici.

402

00:32:13,640 --> 00:32:14,474
Je voulais...

403

00:32:17,185 --> 00:32:19,145
On peut parler une seconde ?

404

00:32:21,314 --> 00:32:24,400
Ça pourrait être
une distorsion de la perspective,

405

00:32:24,484 --> 00:32:26,527
mais j'utilisais pas de grand angle.

406

00:32:28,154 --> 00:32:29,155
Je sais pas.

407

00:32:29,238 --> 00:32:30,448
C'est bizarre.

408
00:32:33,493 --> 00:32:36,162
T'as vraiment vu personne d'autre ?

409
00:32:38,122 --> 00:32:40,583
Elle était là à un instant et puis...

410
00:32:41,668 --> 00:32:43,211
envolée.

411
00:32:43,294 --> 00:32:44,921
J'ai cru qu'elle était partie.

412
00:32:45,004 --> 00:32:47,340
Les flics pensent qu'elle a fugué.

413
00:32:49,717 --> 00:32:51,344
Mais ils connaissent pas Barbara.

414
00:32:51,427 --> 00:32:54,013
Je suis retournée chez Steve...

415
00:32:55,223 --> 00:32:57,767
et j'ai cru

416
00:32:57,850 --> 00:32:59,644
voir quelque chose.

417
00:32:59,727 --> 00:33:01,020
Un...

418
00:33:02,563 --> 00:33:04,273
homme bizarre ou...

419
00:33:05,650 --> 00:33:07,777
J'ignore ce que c'était.

420
00:33:12,490 --> 00:33:14,158
Je suis désolée.

421

00:33:14,242 --> 00:33:18,162
J'aurais pas dû venir ici aujourd'hui.

422

00:33:18,871 --> 00:33:20,081
Je suis vraiment désolée.

423

00:33:20,164 --> 00:33:21,541
À quoi il ressemblait ?

424

00:33:24,210 --> 00:33:25,253
Quoi ?

425

00:33:25,336 --> 00:33:27,588
L'homme que tu as vu dans les bois.

426

00:33:28,381 --> 00:33:29,632
À quoi il ressemblait ?

427

00:33:30,633 --> 00:33:33,636
Je sais pas.

428

00:33:36,139 --> 00:33:38,474
On aurait dit qu'il...

429

00:33:38,558 --> 00:33:41,477
- Qu'il n'avait pas...
- De visage ?

430

00:33:43,479 --> 00:33:45,565
Comment tu sais ?

431

00:33:59,912 --> 00:34:01,247
Allez !

432

00:34:03,082 --> 00:34:04,667
Un autre, s'il vous plaît.

433

00:34:04,751 --> 00:34:06,711
Et un pour mon ami.

434

00:34:07,920 --> 00:34:09,756
Merci. C'est gentil.

435

00:34:09,839 --> 00:34:12,425
De rien. J'ai quelque chose à fêter.

436

00:34:12,508 --> 00:34:15,386
Ma fille a remporté
le concours d'orthographe.

437

00:34:16,721 --> 00:34:17,722
Ah oui ?

438

00:34:17,805 --> 00:34:19,307
Oui.

439

00:34:21,142 --> 00:34:22,685
"Odontalgie."

440

00:34:23,644 --> 00:34:24,687
Voilà le mot.

441

00:34:24,771 --> 00:34:26,564
Vous savez ce que ça veut dire ?

442

00:34:26,647 --> 00:34:29,108
C'est un nom savant
pour dire "mal de dent".

443

00:34:31,527 --> 00:34:35,073
Elle est très intelligente.
Je ne sais pas de qui elle tient ça.

444

00:34:35,156 --> 00:34:37,450
Je me pose la question depuis des années.

445

00:34:38,743 --> 00:34:40,244
Votre fille, elle a un nom ?

446

00:34:44,123 --> 00:34:45,124
Quoi ?

447

00:34:45,208 --> 00:34:47,752
Comment s'appelle votre fille ?

448

00:34:49,420 --> 00:34:50,505
Sarah.

449

00:34:51,881 --> 00:34:53,007
Elle s'appelle Sarah.

450

00:34:55,510 --> 00:34:56,511
À Sarah.

451

00:35:06,813 --> 00:35:08,689
Je vous reconnais.

452

00:35:08,773 --> 00:35:10,024
Vous êtes célèbre ?

453

00:35:10,942 --> 00:35:14,403
Vous avez dû me voir à la télé.
J'ai découvert le petit Byers.

454

00:35:16,864 --> 00:35:18,574
Vous travaillez sur l'affaire ?

455

00:35:18,658 --> 00:35:20,326
Je l'ai trouvé en patrouillant.

456

00:35:20,409 --> 00:35:21,536
Un pur hasard.

457

00:35:23,121 --> 00:35:25,414
Alors cette carrière,

458

00:35:25,498 --> 00:35:27,917
elle est gérée par l'État ?

459

00:35:34,132 --> 00:35:36,717
C'est marrant.

460
00:35:36,801 --> 00:35:40,054
Je suis sûr
qu'elle est gérée par la Sattler Company.

461
00:35:40,138 --> 00:35:43,975
Frank Sattler ? Un gars bien
qui a deux ou trois carrières à Roane.

462
00:35:44,058 --> 00:35:45,434
- Ah bon ?
- Oui.

463
00:35:46,310 --> 00:35:47,562
Parfaitement.

464
00:35:49,355 --> 00:35:50,815
Pourquoi vous me mentez ?

465
00:35:54,026 --> 00:35:55,236
Vous avez un problème ?

466
00:35:55,319 --> 00:35:56,946
Pas du tout.

467
00:35:57,864 --> 00:35:59,490
Je suis un citoyen inquiet.

468
00:36:00,825 --> 00:36:03,494
Fourrez votre nez ailleurs.

469
00:36:03,578 --> 00:36:04,871
Le gosse est mort.

470
00:36:04,954 --> 00:36:06,122
Fin de l'histoire.

471
00:36:08,958 --> 00:36:11,085
Merci d'avoir gâché le match, connard.

472
00:36:20,720 --> 00:36:22,680
On va recommencer.

473

00:36:22,763 --> 00:36:24,765
Qui vous a dit d'aller là-bas ?

474

00:36:24,849 --> 00:36:26,601
Que faisiez-vous là-bas ?

475

00:36:27,685 --> 00:36:30,104
Je sais pas !

476

00:36:30,229 --> 00:36:34,442
Ils m'ont juste dit d'y aller
et de laisser personne s'approcher.

477

00:36:34,525 --> 00:36:36,152
S'approcher de quoi ?

478

00:36:36,235 --> 00:36:37,486
Du corps.

479

00:36:39,155 --> 00:36:40,156
Vous bossez pour qui ?

480

00:36:40,239 --> 00:36:42,700
La NSA ? Le Laboratoire d'Hawkins ?

481

00:36:43,659 --> 00:36:44,785
C'est qui ?

482

00:36:45,703 --> 00:36:47,580
- Vous allez nous faire tuer.
- C'est qui ?

483

00:37:09,018 --> 00:37:11,687
Allez !

484

00:37:13,814 --> 00:37:15,524
Parle-moi !

485

00:37:15,608 --> 00:37:17,902
Je sais que tu es là !

486

00:37:21,614 --> 00:37:22,782

Allez.

487

00:37:27,245 --> 00:37:29,789

- Et maintenant ?

- Elle va le trouver.

488

00:37:29,872 --> 00:37:30,998

Pas vrai, Elfe ?

489

00:37:42,802 --> 00:37:44,136

Onze ?

490

00:37:46,222 --> 00:37:47,765

Tu écoutes ?

491

00:37:50,559 --> 00:37:51,978

L'homme devant toi...

492

00:37:56,482 --> 00:37:58,401

Tu dois le trouver.

493

00:38:03,656 --> 00:38:04,699

Lui faire du mal ?

494

00:38:06,242 --> 00:38:08,828

Je ne veux pas que tu lui fasses du mal.

495

00:38:10,413 --> 00:38:12,456

Mais que tu l'écoutes.

496

00:38:16,210 --> 00:38:17,211

Écouter ?

497

00:38:18,838 --> 00:38:23,342

Je veux que tu écoutes ce qu'il dit
et que tu me le répètes.

498

00:38:24,677 --> 00:38:27,930

Comme quand on chantait des comptines.

499

00:38:28,014 --> 00:38:29,765
Tu te rappelles ?

500

00:38:32,310 --> 00:38:34,812
Tu peux faire ça pour moi ?

501

00:38:36,939 --> 00:38:38,149
Bien.

502

00:38:56,000 --> 00:38:57,084
Commencez.

503

00:38:58,002 --> 00:38:59,003
Amulette.

504

00:38:59,920 --> 00:39:00,921
Frigide.

505

00:39:01,756 --> 00:39:02,882
Évoluer.

506

00:39:04,008 --> 00:39:05,051
Avion.

507

00:39:06,052 --> 00:39:07,303
Onze ?

508

00:39:08,429 --> 00:39:10,056
Répète les mots.

509

00:39:15,102 --> 00:39:16,812
Abricot.

510

00:39:16,937 --> 00:39:18,981
Péninsule.

511

00:39:19,065 --> 00:39:20,816
Jeu.

512

00:39:20,900 --> 00:39:22,360
Enchantement.

513
00:39:23,277 --> 00:39:24,445
Souris.

514
00:39:25,613 --> 00:39:26,781
Ballon.

515
00:39:27,490 --> 00:39:28,616
Elle le fait.

516
00:39:28,699 --> 00:39:30,409
- Elle le cherche !
- C'est dingue.

517
00:39:30,493 --> 00:39:32,370
Calmos, elle a juste fermé les yeux.

518
00:39:33,579 --> 00:39:34,789
Nom d'un...

519
00:39:43,589 --> 00:39:44,840
C'est quoi ?

520
00:40:02,817 --> 00:40:03,859
Maman ?

521
00:40:08,364 --> 00:40:09,657
J'y crois pas !

522
00:40:11,617 --> 00:40:12,660
Je t'en prie...

523
00:40:23,170 --> 00:40:25,589
Je suis là !

524
00:40:25,673 --> 00:40:26,882
Mon Dieu...

525
00:40:26,966 --> 00:40:28,926

Will, c'est nous ! Tu es là ?

526

00:40:29,009 --> 00:40:30,386
Tu nous entends ? On est là !

527

00:40:32,555 --> 00:40:33,597
Pourquoi il entend pas ?

528

00:40:33,681 --> 00:40:34,890
Je sais pas !

529

00:40:36,684 --> 00:40:37,810
Chéri...

530

00:40:37,893 --> 00:40:40,646
- Maman ?
- Mon Dieu. Will !

531

00:40:42,356 --> 00:40:43,774
Dieu merci.

532

00:40:43,858 --> 00:40:45,651
Chéri...

533

00:40:49,071 --> 00:40:50,406
Maman, il arrive !

534

00:40:50,489 --> 00:40:52,700
Dis-moi où tu es, que je te rejoigne.

535

00:40:52,783 --> 00:40:55,286
On dirait chez nous,
mais tout est sombre...

536

00:40:55,369 --> 00:40:59,248
Sombre et vide. Et froid !

537

00:40:59,331 --> 00:41:00,541
Maman !

538

00:41:00,624 --> 00:41:03,919

Écoute-moi !
Je jure que je vais te retrouver.

539
00:41:04,003 --> 00:41:05,838
Mais là, tu dois te cacher.

540
00:41:05,921 --> 00:41:07,298
Maman, je t'en prie !

541
00:41:07,381 --> 00:41:09,967
Non, écoute !

542
00:41:10,050 --> 00:41:13,012
Je vais te retrouver,
mais tu dois te sauver !

543
00:41:13,095 --> 00:41:14,096
Sauve-toi !

544
00:41:41,373 --> 00:41:42,583
Ça va, Elfe ?

545
00:41:44,627 --> 00:41:45,711
Tu peux bouger ?

546
00:41:48,881 --> 00:41:50,132
Aide-la à se relever.

547
00:42:25,084 --> 00:42:26,293
Par ici !

548
00:42:32,841 --> 00:42:34,260
Et tu...

549
00:42:34,343 --> 00:42:36,679
J'éclaircis. J'agrandis.

550
00:42:40,766 --> 00:42:43,018
Ta mère a dit autre chose ?

551
00:42:43,102 --> 00:42:47,147

Où il aurait pu aller ou...

552

00:42:47,231 --> 00:42:49,650
Non, juste qu'il est sorti du mur.

553

00:42:57,825 --> 00:42:59,034
Il faut longtemps ?

554

00:42:59,994 --> 00:43:01,203
Pas trop.

555

00:43:03,622 --> 00:43:06,083
Est-ce que...

556

00:43:06,166 --> 00:43:07,960
tu fais ça depuis longtemps ?

557

00:43:08,043 --> 00:43:09,670
Quoi ?

558

00:43:09,753 --> 00:43:11,005
La photo ?

559

00:43:14,633 --> 00:43:18,804
Je préfère observer les gens plutôt que...

560

00:43:19,722 --> 00:43:20,931
Leur parler.

561

00:43:21,015 --> 00:43:23,017
Je sais. C'est bizarre.

562

00:43:24,184 --> 00:43:26,270
Si, ça l'est.

563

00:43:26,353 --> 00:43:27,855
C'est juste que parfois,

564

00:43:28,856 --> 00:43:31,567
les gens ne disent pas
ce qu'ils pensent vraiment.

565

00:43:32,484 --> 00:43:34,403
Mais si on saisit le bon moment,

566

00:43:35,321 --> 00:43:36,655
c'est plus révélateur.

567

00:43:36,739 --> 00:43:38,115
Qu'est-ce que je disais ?

568

00:43:39,033 --> 00:43:42,119
- Quoi ?
- Quand tu m'as prise en photo.

569

00:43:43,871 --> 00:43:45,456
Je n'aurais pas dû.

570

00:43:48,751 --> 00:43:50,294
Je suis désolé.

571

00:43:52,212 --> 00:43:53,672
C'est juste que...

572

00:43:53,756 --> 00:43:55,299
C'est ça.

573

00:43:56,717 --> 00:43:58,344
C'est ce que j'ai vu.

574

00:44:01,221 --> 00:44:02,806
Ma mère...

575

00:44:02,890 --> 00:44:04,850
Je la croyais folle,

576

00:44:04,933 --> 00:44:09,521
car elle disait que ce n'était pas
le corps de Will, qu'il était vivant.

577

00:44:09,605 --> 00:44:12,274
- Et s'il est vivant...

- Alors Barbara...

578

00:44:31,335 --> 00:44:33,337

- Salut, Patty !

- Je peux vous aider ?

579

00:44:33,420 --> 00:44:35,923

J'ai oublié mon chapeau.

580

00:44:36,006 --> 00:44:37,716

J'en ai pour une minute.

581

00:44:42,012 --> 00:44:45,891

J'adore ce livre. Il est tordu à souhait.

582

00:44:45,974 --> 00:44:46,975

Vous pouvez pas entrer.

583

00:44:47,059 --> 00:44:48,686

Je viens de parler à O'Bannon.

584

00:44:48,769 --> 00:44:50,729

Il vous attend au poste de police.

585

00:44:50,813 --> 00:44:52,898

- Une urgence...

- De quoi vous parlez ?

586

00:44:52,981 --> 00:44:54,108

Je bosse pas avec lui.

587

00:44:54,191 --> 00:44:55,984

En fait, je voulais dire...

588

00:47:22,339 --> 00:47:23,799

Ma puce...

589

00:47:23,882 --> 00:47:25,217

Qu'est-ce qui s'est passé ?

590

00:47:27,761 --> 00:47:28,929

Lonnie.

591

00:47:36,937 --> 00:47:38,939
LABORATOIRE NATIONAL D'HAWKINS

592

00:47:39,022 --> 00:47:40,482
INTERDICTION D'ENTRER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.